

# 追忆似水年华（第四卷）



[追忆似水年华（第四卷）\\_下载链接1](#)

著者:[法] 马塞尔·普鲁斯特

出版者:译林出版社

出版时间:2014-10

装帧:精装

isbn:9787544713177

普鲁斯特的《追忆似水年华》以回忆的形式对往事作了回顾，有童年的回忆、家庭生活

、初恋与失恋、历史事件的观察、以及对艺术的见解和对时空的认识等等。时间是这部小说的主人公。作者凭着智慧和想象力，使时间变得具体、生动、完美。它就像一首由多种主题构成的交响乐，爱情、嫉妒、死亡、回忆、时光，时而交叉重叠在一起，时而又游离开来，然而在宏观上，整个作品浑然一体，具有蓬勃的生命力。《追忆似水年华》被公认为文学创作的一次新的尝试，开意识流小说之先河。

《所多玛和蛾摩拉》在整部小说中具有相对的独立性。目前的《所多玛和蛾摩拉（二）》，一方面跟社交界系列联系在一起，另一方面又跟爱情系列联系起来。确切地说，《追忆似水年华》的拐点是《所多玛和蛾摩拉（一）》。发现夏吕斯性欲倒错和对同性恋族类的论述，清楚地宣告盖尔芒特系列的结束和小说朝新的方向发展。在此之前，斯万是主人公在社交界和恋爱中的另一个自我，在此之后，这个角色由夏吕斯来扮演。这一卷最具有浪漫色彩，因此想象在其中的作用最大，是普鲁斯特作品中巴尔扎克色彩最浓的一卷。

作者介绍:

马塞尔·普鲁斯特 (Marcel Proust, 1871—1922)

法国20世纪伟大的小说家，意识流小说大师。生于巴黎一资产阶级家庭，父亲是学者，母亲是富有的犹太经纪人的女儿。普鲁斯特自幼患哮喘病，大学毕业后，因健康原因，不能出户，开始撰写小说。1896年他出版了第一本小说《欢乐与时日》，1913年底出版了《追忆似水年华》的第一部《在斯万家那边》；隔年又出版了第二部《在少女们身旁》，获法国龚古尔文学奖；直至普鲁斯特去世后才完整地出版了七部。《追忆似水年华》改变了小说的传统观念，革新了小说的题材和写作技巧，被誉为法国文学的代表作。1984年法国《读书》杂志公布了法国、西班牙、德国、英国、意大利报刊评选的欧洲十名“最伟大作家”，普鲁斯特名列其中。

目录: 所多玛和蛾摩拉 (一)

所多玛和蛾摩拉 (二)

第一章：心灵的间隙

第二章

第三章

第四章

内容提要

人名索引

地名索引

文艺作品名索引；

译后记

• • • • • ([收起](#))

[追忆似水年华 \(第四卷\) 下载链接1](#)

标签

普鲁斯特

法国文学

法国

外国文学

马赛尔·普鲁斯特

小说

文学

意识流

## 评论

祝先生一路走好.....从此以后只能等待别人来讲这个故事

---

个人非常喜欢的一卷，情节急转直下，感觉是继第一卷在斯万家那边之后的又一个巅峰体验，甚至带来的冲击力更强，这卷基本围绕同性之间的恋情展开，斯万的篇幅被夏吕斯取代，这样一个沉迷于同性恋的男爵外表却是唐璜式的人物，开卷把同性恋情比作花朵必须接受花粉、花蜜引诱昆虫的妙喻让人折服。至于“我”和阿尔贝蒂娜的恋情这条线，照这种的趋势来看能预料到将会以悲剧结束，即便是我已经做出了“我一定要娶阿尔贝蒂娜为妻”的承诺。

---

新鲜出版的第四卷，也是整部追忆中涉及”阴暗一面“的极致。有丰富的注释，译者徐和瑾先生还配了内容摘要和译后记，方便一般读者理解。又，人名索引和文艺作品名索引就达100多页！自诩为高级读者的，请接受挑战：）  
又，这一卷断续读了一周，此前读其它译本时，对普鲁斯特的了解还不够，只觉得此卷漫长。前段时间看了六七部关于他的传记，果然活色生香起来，有“原来如此”之感。

---

作为整个系列小说的漫长过渡，这一卷神品妙构，且语言非常出彩，水准与《盖尔芒特那边》端的持平甚至略高，下一卷读周克希率先译的《女囚》

-----  
这部读完不如前几部体验那么好

喜欢布里肖对地名的词源解释，老学究像个大词典，如果读法语原著文字游戏应该能更好get

维尔迪兰圈子和前面出现的所有贵妇人的小圈子一样虚荣又排外，圣卢对小圈子的评价让我更喜欢他 这一部因为夏吕斯和阿尔贝蒂娜对同性恋有很多描述。  
最打动我的，还是重返巴尔贝克之夜对外婆的深情回忆。

-----  
此书开了一个坏头

-----  
地狱大门由此打开，整部小说由此上升到更加思辩形而上的高度。普鲁斯特由此成为第一个大篇幅描写同性恋的西方作家。

-----  
谁没感受过被幻觉挠痒痒的快乐，谁没被辜负过，谁没重新踏入同一条河流前挣扎过…  
谁能写成这样！……

-----  
2015年1月18日开读，到2015年6月19日，历时5个月读完第四卷。第五卷何时出版？出版后还能接得上前面的内容继续读下去吗？另外，考虑到译者徐和谨先生年事已高，我不禁担心能否看完全书了。

-----  
夏吕斯&朱利安&莫雷尔、康布勒梅夫妇、盖尔芒特夫妇、马塞尔&阿尔贝蒂娜、维尔迪兰夫妇……一本书里集合了这么多对人格迥异、性向不同的奇葩着实不易。

-----  
后半部分杨老师翻译得不好，看得很吃力，影响了对书的理解。

-----  
Sometimes I found myself in it.

-----  
好吧，总算看完了徐译的四卷。译的什么呀，大问题小问题。三年前看的卷一没印象了

。译文饶是如此，仍然体会到老农民刨红薯摘南瓜的满足感。主要是经过几年编辑岗位的那个啥之后，知道译文有哪些通病——在徐译里特别明显，几类毛病重复出现——可以推断出表达意图。看完卷七回头看徐一？可以的

-----  
从盖尔芒特亲王夫人——玛丽-希贝尔的晚会，到维尔迪兰夫人的沙龙，马塞尔洞悉上流社会人性的种种假面，自私、虚伪、卑劣。如布里肖“他从炎凉世事中看到了如纸薄情，而他也就逆来顺受了”。夏吕斯男爵四处拈花惹草，最终却粘在莫雷尔这朵恶臭的泰坦魔芋上，马塞尔也曾想纵欲花丛，如钱钟书说的“年轻的十八九岁的男孩子，他心里装的女子大概比皇帝的三宫六院还多，他们对女人的想法比厕所还要肮脏，但是与此同时他们又向往最纯洁最美好的爱情”，却一头栽在阿尔贝蒂娜上。他们的感情更多的是一场自欺欺人的虚幻，是占有的欲望在作怪，给予的同时更是在锻造枷锁。戏子无情，婊子无义，谁对感情认真了，谁就输了。真正的感情是马塞尔重回巴尔贝克，睹景思人，对外婆的回忆，在得知外祖母在巴尔贝克时已发病、晕厥，只是瞒着他，更是内疚、痛楚。

-----  
我可能需要多看一些巴尔扎克的作品再重读它。

-----  
太喜欢心灵的间歇这章了。

-----  
一直觉得这一卷是最艰辛的，因为它若无其事地承上启下：开端揭开夏吕斯侯爵的秘密，终端又突然因为阿尔贝蒂娜无心之言回忆起凡特伊女儿和她的女友，中间大段大段的文字，衬底的是柏格森、巴尔扎克和词源学。盼望着，盼望着，最喜欢的第5卷终于要展开了。（2018.9.24-2019.1.17）

-----  
认真的翻了一遍，名家之作，不敢妄评，只谈谈感觉。  
一个颇有几分自负的贵族少年，才华横溢，自诩颇受人欢迎。看到的是他的包容，直觉敏感的早熟，还有几分多疑的神经质。  
或者因为毫不伪饰吧，一个疑心如此重的男性角色多少有点令人害怕。倒是普无论评判别人，还是剖析我自我，都是下笔够狠。  
应该是属于上层社会的这种热闹喧嚣，离自己的生活太远，还有文化以及年代久远的缘故，可能该体会到的真味到底没能出来。  
而上流社会骄奢淫逸的糜烂之气实不为所喜。  
不过全部翻完，掩卷回味，心理社会领域的趣味和一些深刻，此刻也回想不起来多少，倒是正如推荐人所言——文本足够优雅。

-----  
普鲁斯特的思绪仿佛像光一样深入时间的每一个角落。原本打算跟随徐和瑾的翻译读完

七卷，可惜只翻译到了四卷就以去世。R.I.P.，毕竟普鲁斯特太长。

恍惚的时间比较多……

[追忆似水年华（第四卷）\\_下载链接1](#)

## 书评

翻译实在太烂了，本来我还蛮信任许钧先生的，但是他翻的实在太潦草，有的地方干脆是用汉语里的陈词滥调来敷衍，另一位译者更差劲，很多地方似是而非，癞蛤蟆跳水，不通又不通。字里行间能感觉出译者的不耐烦，当然我这本是92年第三次印刷，也许新的版本修订过，好很多也未可知…

终于忍受着无聊和厌倦读完了《追忆似水年华卷4：所多玛与蛾摩拉》：读到卷4时，我已经筋疲力尽了，而普鲁斯特那种深邃宽广的文风也相当熟悉了，竟然成了一种惹人厌烦的、女人气的半死不活的炫耀式写作。况且卷4只能读译林出版社的多人译本【许钧杨松河译】，翻译质量感觉一般…

首先要承认这是读《追忆似水年华》以来阅读体验不那么好的一本。细思这种不适感，主要来源于无休无止沙龙小圈子带来的烦厌，以及叙事者长久“暗中观察”后分析评判里隐隐透出的喜剧味道。叙事者、阿尔贝蒂娜、夏吕斯男爵、莫雷尔以及颇有地位的维尔迪兰夫人的小圈子（信徒们抱…

从卷一隐隐随笔提及直到卷四终于费大笔墨开始涂抹德夏吕斯男爵这个自命不凡因而暴戾任性的人物，男爵的性格特点渐渐血肉丰满、成为整本书不可或缺的主要印象，让人不时咬牙痛恶又啼笑皆非地原谅，此人拥有现代高贵同性恋者最典型的特征：拥有非凡的时尚和艺术品味（这使他能轻…

-----  
[追忆似水年华（第四卷）\\_下载链接1](#)